

Mennonite Deaths from the Civil Registers of Culm, West Prussia 1808 – 1814

LDS films #1194758 and #1194759

Glenn H Penner (gpenner@uoguelph.ca)

Between 1807 and 1809 parts of Poland and Prussia became the Duchy of Warsaw, under Napoleonic France. The French introduced civil registration to this region in 1808/1809. The registration consisted of births, marriages and deaths. This registration was carried out by the clergy of various churches: Catholic, Lutheran and, in a few cases, Mennonite.

For more on Polish Civil records see:

[http://familysearch.org/learn/wiki/en/Poland_Civil_Registration- Vital_Records](http://familysearch.org/learn/wiki/en/Poland_Civil_Registration-Vital_Records)

Included in these regions were several Mennonite containing villages in the Culm/Kulm (now Chlemno, Poland) area. The Mennonites found in these records were those who belonged to the Schönsee Frisian and Old Flemish (associated at the time with the Przechowka Old Flemish church) Mennonite churches. These records are of particular importance since the Mennonite records from the Schönsee congregations disappeared at the end of World War 2. More information on these congregations can be found at

[http://gameo.org/index.php?title=Sch%C3%B6nsee_\(Kuyavian-Pomeranian_Voivodeship,_Poland\)](http://gameo.org/index.php?title=Sch%C3%B6nsee_(Kuyavian-Pomeranian_Voivodeship,_Poland)).

and

[http://gameo.org/index.php?title=Przechowka_\(Kuyavian-Pomeranian_Voivodeship,_Poland\)](http://gameo.org/index.php?title=Przechowka_(Kuyavian-Pomeranian_Voivodeship,_Poland))

The translations were done by a professional translator. It should be noted that some of these records were extremely hard to read and some words were simply unreadable. Also, at no point in any of these records are the people listed below called Mennonites. The records below were chosen based on family name and location. My comments are in square brackets.

I have added numbers (GM#) from the [GRANDMA](#) database for a few of the people mentioned below.

Among the very useful bits of information provided in these records is the inclusion of the “house numbers” for nearly every person mentioned. These turn out to be the “Blatt” numbers for each property. In some cases, the property and inheritance records are available for these properties. These can be found at https://mla.bethelks.edu/metadata/VI_53.html under “Torun records”.

I have kept the Polish versions of the first and surnames and frequently provided standard versions of these names in [square brackets].

Translations of occupations and the German versions of the village names are provided below.

Polish village name = German village name

Brankowka = Jamerau

Chelmno = Culm/Kulm

Dolne Wymiary = Nieder Ausmaas

Duże Łunawy = Gross Lunau

Dziewiec Wlok = Neuenhuben (Montau congregation)
Gorny Wymiary = Ober Ausmaas
Kempa Stonska = Stronsker Kampe (near Thorn/Torun)
Klamry = Klamer
Łęg = Neusass
Male Lunawy = Klein Lunau
Niemieckie Konopaty = Deutsch Konopat
Nowa Osada = unknown
Sosnowo = Schoensee
Szteynwage = Steinweg
Szynch = Schoeneich
Wielkie Lunawy = Gross Lunau

Occupations and Social Status:

Chlupnik/Chalupnik = Cottager
Gbur = farmer
Gburka = female farmer
Gospodarz = a farmer or farm owner
Godpodyni = a female term for a farmer or farm owner
Komornik = tenant farmer
Obywatel = citizen
Ogrodnik = a minor farmer owning a garden
Okupnik, czynszownik – a rent payer.
Parobek = farm hand
Sąsiad = neighbor (farmer), Nachbar in German.
Stanu wiejskiego = of the rural social class

Correspondence between Polish first names and German equivalents commonly used by Mennonites:

Female:

Agnieszka = Anganetha
Dytmar - Diedrich
Eleonora = Helena
Elżbieta = Elisabeth
Ewa = Eva
Katarzyna = Katharina
Małgorzata = Margaretha
Maryanna/Marya = Maria
Teresa = Sara

Male:

Andrzej = Andreas
Benedict = Benjamin
Franciszek = Franz
Gerard = Gerhard
Henryk = Heinrich
Israel = Isaac
Jan = Johann
Jędrzej = Andreas
Jerzy = Georg = Gerhard
Karol/Karl = Carl or Cornelius

Klaudyasz = Klaas = Nicolaus

Marcin = Martin

Piotr = Peter

Note: included here are some names for which equivalents are obvious or identical.

Note that some of the collections duplicate a few records. These duplications are included since they differ slightly.

My comments are given in [square brackets].

DEATHS

Adrian David Death #30 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 30, death of Dawid Adryan, 3 June, Duże Łunawy

On 5 June 1809 at 9 am. In front of us etc. came Jan Flaminek, age 21 years and 4 months, komornik in Małe Łunawy and Franciszek Adryan, age 26, komornik in Wielkie Łunawy and declared that yesterday at 8 am died Dawid Adryan, age 21, a servant. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński, Civil Records Keeper.

Adrian Franz Death #58 LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry 58, death of a child Franciszek Adryan on 28 July, Wenedya.

On 28 July 1810 at 6 pm. In front of us the Chełmno priest Franciszek Weinreich, Civil Records Officer of the Chełmno county (town, suburbs and villages) of the Chełmno district in the Bydgoszcz department. Came Henryk Derk, age 51, owner in Klamry, house # 1, szwagier [= brother-in-law] of the mother, Jan Ludwik Schoffer, age 63, Lutheran and sexton, shoemaker and komornik at the Augusta Street and declared that today at 5 am died Franciszek, age 2 days. Son of Franciszek Adryan, age 31, a cottager in Wenedya and Katarzyna Jantzin, age 40. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper.

Adrian Maria Death#39 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 39, Child's death Marianna Adryan on 10 September

On 10 September 1808 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich the Chełmno priest and the civil records keeper of the Chełmno (town, suburb and village) county, Bydgoszcz Department. Came Maciej Adryan, owner in Brzozowo, age 51 and Krystian Bäyer, owner in Brzozowo, age 46 and declared that on 9 September at 9 am died Marianna, 7 months old, daughter of Michał Adryan, age 49, gospodarz in Brzozowo and Katarzyna Freündin, age 48. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Arendt Peter Death #15 LDS film #1194759

Entry 15. Death record of Piotr Ahrendt from Podwiesk [Podwitz], 18 May 1813

On 18 May 1813 at 3 o'clock. In front of us, as listed above. Came Jan Szroeder, age 49, *gospodarz* from Podwiesk [Podwitz], house # 17 and Henryk Unrau, age 50, *gospodarz*, from the same village, house # 18 and declared that yesterday at 5 pm died Piotr Ahrendt, age [mie...*pol piqta?* 15 or 50?] son of the late Henryk Ahrendt and Ewa Tjart a widow, age 33. This document was read, and it was signed by us because the witnesses are illiterate. Rev. [illegible].

Bartel Abraham Death #16 LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry 16, death of Abraham Bartel, 16 May, Duże Łunawy. Mennonite.

On 15 May 1810 at 10 am. In front of us the Chełmno priest Fr. Weinreich, Civil Records Officer of the Chełmno county (town, suburbs and villages) of the Chełmno district in the Bydgoszcz department. Came Jan Albrecht, age 32, owner in Duże Łunawy, house # 3 and Piotr Arendt, age 39, owner in the same village, house # 5 and declared that on 14 at 8 am in Duże Łunawy died Abraam Bartell, age 75, owner, house # 8. He left behind his wife Sara Albrecht, age 40. This document was signed by us and the witnesses. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper. J. Albrecht, P. Arendt.

Bartel Eva Death #142 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 142, death of Ewa Bartel on 7 April 1812 in Dolne Wymiary.

On 7 April 1812 at 10 am. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county etc. Franciszek Weinreich. Came Dytmar Penner, age 26, *gbur* from Dolne Wymiary, house # 2 and Henryk Foth, age 34, *komornik*, house # 12 in Dolne Wymiary, both of the *pracowity stan* [= peasants, literally it means of the labor class] and declared that on 5 April /:5 April:/ at 3 am died Ewa, age 13 years. Daughter of Jan Bartel, age 51 and Ewa Penner, age 44, legitimate parents from Dolne Wymiary, house # 10, *stanu gburskiego* [= *gbur* social status]. This document was read to those present and it was signed by us only. The witnesses were illiterate. Rev. Fr. Weinreich.

Bartel Eva Death #27 LDS film #1194759

Entry 27. Death record of Ewa Bartel from Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], 8 June 1813

On 8 June 1813 at 11 am. In front of us, as listed above. Came Jan Bartel, age 55, *gbur* from Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], house # 46 [3?] husband of the deceased and ??? Penner, age 37, *gbur*, from the same village, house # [2?], a brother of the deceased and declared that on 6 June at 11 pm died Ewa Bartel nee Penner, age 46. She left behind a daughter Elżbieta. This document was read, and it was signed by us because the witnesses are illiterate. Rev. Weinreich.

Bartel Jacob Death #68 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 68, Death of Jakób Bartell on 24 July, Wenedya

On 22 July 1809 at 9 am. In front of us the priest and so on. Came Jan Bartell, age 48 and old owner from Dolne Wymiary B. [B. – this possibly stands for Brat = brother] *rodzony* [=born, meaning real brother] and Jan Gürtz, also 48 years, owner in Małe Łunawy and declared that on Wednesday at 7 am died Jakób Bartell, age 50, cottager from Wenedya, a Mennonite. Husband of still living Katarzyna Gansin [Janz], age 37. This document was signed by us because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński.

Bartel Jacob Death #60 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 60, death of Jakób Bartell on 22 July, Wenedya

On 22 July 1809 at 9 am. In front of us the Chełmno priest etc. Came Jan Bartell, age 48, owner in Dolne Wymiary, brother [of the deceased] and Jan Giertz, age 48, owner in Małe Łunawy and declared that on Wednesday at 7 am died Jakób Bartell, age 50, chatnik [= cottager] in Wenedya, Mennonite. He left behind his wife Katarzyna Gans [Janz], age 37. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński, Civil Records Keeper.

Bartel Johann Death #105 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 105, Child's death Jan Barthell on 22 November

On 22 November 1808 at 10 am. In front of us Franciszek Weinreich the Chełmno priest and the civil records keeper of the Chełmno (town, suburb and village) county, Bydgoszcz Department. Came Jan Wilhelm, owner, stanu wiejskiego in Wenedia, Mennonite, age 34 and Jędrzej Wilhelm, owner in the same village, age 58 and declared that on 21 November at 9 am died Jan, age 6 months, son of Jakób Barthell, age 55 and Katarzyna Jans, age 35 from Wenedia. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Block Paul Death #8 LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry 8, death of Paweł Block, 9 May, Dorposz. Mennonite.

On 9 May 1810 at 8.30 am. In front of us the Chełmno priest Fr. Weinreich, Civil Records Officer of the Chełmno county (town, suburbs and villages) of the Chełmno district in the Bydgoszcz department. Came Piotr Schröder, age 46, owner in Grętz, *szwagier* [= brother-in-law] of the deceased and Jakob Schmidt, age 35, owner in the same village and declared that yesterday at 12 am died in Dorposz Paweł Block, age 67, owner, house # 4. He left behind his wife Małgorzata Boldtin, age 46. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper.

Brandt Martin Death #29 LDS film #1194759

Entry 29. Death record of Maciej Brand from Szönych [Schoeneich], 9 June 1813

On 9 June 1813 at 9 o'clock. In front of us, as listed above. Came Piotr Gertz, age 24, *gbur* from Brankówka [Jamerau], house # 7 and Jan Tjardt, age 28, *chałupnik*, from Szynych [Schoeneich], house # 20, and declared that the day before yesterday at 7 pm died Maciej Brandt, age 48, *gbur* in Szynych [Schoeneich], house # 17. He left behind two children Sara and Elżbieta. The wife Sara nee Tjardt died years ago. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.

P. Gortz, J. Jarzt.

[He may not have been a Mennonite, but his wife may have been GM#310521]

Ediger Heinrich #unknown LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry [not given], death of Henryk Ediger in Wielkie Łunawy.

On 10 November 1810 died Henryk Efiger, *gbur* [= farmer] in Wielkie Łunawy, age 60. He left behind his wife Katarzyna nee Bartel and four children: Marya, Catharina, Henryk, Anna, all minor. Fr. Weinreich.

Eckert Johann Death #159 LDS film #1194759

Entry 159. Death record of Jan Ekert from Podwiesk [Podwitz], 2 March 1814

On 2 March 1814 at 1 o'clock. In front of us, as listed above. Came Henryk Grodt, age 36, *chalupnik*, house # 4 and Jakob Wolfram, age 43, a carpenter in Chełmno [Culm], house # 302 and declared that on 28 February of the current year at 12 at noon died Jan Ekiert, age 60, a miller *Kasznik?* in Podwiesk [Podwitz], house # 44 *nad Tamą przewaną* [= over the defeated / interrupted Dam; possibly a location in the village]. A husband of the surviving Maria nee Arendt. He left behind six minor children: three sons, Jan, Jakob, Henryk; three daughters, Elżbieta, Wilhelmina, Katarzyna. This document was read, and it was signed by us because the witnesses are illiterate. Rev. Weinreich.

Eckert Maria Death #144 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 144, death of Maryanna Ekert on 14 April 1812 from Podwiesk.

On 14 April 1812 at 9 am. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county etc. Franciszek Weinreich. Came Jakob Wolfram, age 42, *obywatel* [= citizen] of Chełmno, house # 302, a carpenter and Jan Opetz, age 78, a servant in the Chełmno seminar and declared that today at 6 o'clock died Marcin Ekert, age 3 years. Son of Jan Ekert, age 48, a cottager in Podwiesk, house # 45, of the labor social class [peasant] and Marya nee Arendt, age 41, residing together with him [the husband], legitimate spouses. This document was read to those present and it was signed by us and one of the witnesses. The second witness was illiterate. Rev. Fr. Weinreich.

Jacob Wolfram.

Ewert Anna Death #152 LDS film #1194759

Entry 152. Death record of Anna Ewert from Wielkie Łunawy [Gross Lunau], 12 March 1814

On 12 March 1814 at 1 o'clock. In front of us, as listed above. Came Henryk Ewert, age 50, *gbur* from Wielkie Łunawy [Gross Lunau], house # 13, a father of the deceased and Kornelius Wichert, age 40, *gbur*, from the Wielkie Łunawy [Gross Lunau], house # 5 and declared that the day before yesterday at 3 pm died Anna Ewert, age 3, daughter of the above mentioned [Henryk] Ewert [GM#1122871] and Maria nee Bartel. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.

Heinrich Ewert, Cornelius Wichert.

Ewert Johann Death #85 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 85, Death of Jan Ewert on 23 October

On 23 October 1808 at 8 am. In front of us Franciszek Weinreich the priest and so on. Came Jędrzey Knels, age 66, owner from Małe Lunau and Piotr Bartell, age 27, owner in the same village and declared that on 20 October at 8.30 am died Jan Ewert, age 31, *gospodarz* in the same village, husband of Jagnieszka [Agnieszka] nee Wichort, age 25. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Ewert Maria Death #120 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 120, death of Marya Ewert on 20 March 1812 from Wielkie Łunawy. A child.

On 20 March 1812 at 11 am. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county etc. Franciszek Weinreich. Came Henryk Bartel, age 30, *gbur* in [Skorzec?], house # 1 and Piotr Ewert, age 33, *gbur* in Wielkie Łunawy, house # 7 and declared that on 27 February of the current year at 1 am died Marya Ewert, age 3 years in Wielkie Łunawy, house # 7. Daughter of Piotr Ewert and Elżbieta nee Franz, legitimate spouses.- This document was

read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Mateusz Gorzkiewicz,
Vice Civil Records Keeper.
Heinrich Bartel, P. Ewert.

Ewert Petronella Death #128 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 128, death of Petronela Ewert on 10 March 1812 from Dorposz M.

On 10 March 1812 at 10 am. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county etc. Franciszek Weinreich. Came Piotr Bork, age 64, gospodarz in Dorposz, house # 7 and Jan Czarnecki, age 27, a musician and citizen, owner of the house # 34 and declared that on 8 March at 6 pm died Petronella Ekert, age 6 years. Daughter of Zacharyasz Eckert, gospodarz in Dorposz, house # 9 and Petronella Goertz, residing together with her husband, legitimate spouses. This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Fr. Weinreich. Peter Bork, Johann Czarnetzky.

Flaming Eva Death #50 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 50, death of Ewa Fläming nee Görtz on 9 October 1811.

On 9 October 1811 at 11 am. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county etc. Franciszek Weinreich. Came Jakob Koss, age 30, komornik in Gorne Wymiary, house # 55 and Henryk Fläming, age 40, gbur in Małe Łunawy, house # 4 and declared that Ewa Fläming nee Görtz from Małe Łunawy, house # 16, age 42. wife of Jan Fläming, gbur in Małe Łunawy, died on 8 October at 4 pm in the same village.- This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Fr. Weinreich. Civil Records Officer of the Chełmno county. Jacob Koss, Friedrich Fläming.

Flaming Heinrich Death #47 LDS film #1194759

Entry 47. Death record of Henryk Fleming from Małe Łunawy [Klein Lunau], 8 July 1813.

On 8 July 1813 at 7 pm. In front of us, as listed above. Came Henryk Fleming [#311588], age 48, *gbur* from Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 4 and Frydryk Wolff, age 50, *obywatel*, house # 208 and declared that yesterday at 8 am died Henryk Fleming, age 10 years and 12 weeks, son of the above mentioned [Henryk] Fleming and the late Anna nee Bartel. The child died in the house of the father. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.
Fleming, Wolff.

Franz Anna Death #94 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 94, death of Anna Francin, on 10 January 1812 in Sosnowko.

On 10 January 1812 at 11 am. In front of us Franciszek Weinreich priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county, district of Chełmno, department of Bydgoszcz. Came Abraham Fott, age 43, gbur from Szynych, house # 6 and Piotr Bartel, gbur, age 40 from Szynych, house # 10 and declared that on 8 January at 2 pm died of fever Anna nee Wilmzen, a widow after deceased husband Frantzin, age 66, residing in Sosnowko, house # 16, komornik. She left behind two sons and one daughter. This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Mateusz Gorzkowicz. Vice Civil Records Officer. Abraham Foth, Peter Bartel.

Franz Anna Death #31 LDS film #1194759

Entry 31. Death record of Anna Frantz from Sosnówka [Schoensee], 12 June 1813.

On 12 June 1813 at 11 o'clock. In front of us, as listed above. Came Jan Frantz, age 52, *gbur* and a neighbor from Sosnówka [Schoensee], house # 1, a father of the deceased and Siewert Tjardt, age 22, *gbur* in Sosnówka [Schoensee] house # 2 and declared that on 6 June at 9 pm died Anna Frantz, age 12, daughter of the above mentioned [Jan] Frantz and the late Katarzyna nee Frantz. She was residing together with them. The child died in the house of the father. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich. Johan Frantz, Siewert Tiaht.

Franz Cornelius Death #133 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 133, death of Korneliusz Franc on 20 March 1812 from Wielkie Łunawy, a child. On 20 March 1812 at 11 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno etc. Came Henryk Franz, age 35, *gbur* from Wielkie Łunawy, house # 12 and Jan Franz, age 52, *gbur* in Sosnówka, house # 1 and declared that on 19 March at 5 am died Kornelis Franz in Wielkie Łunawy, house # 12. Age 5 weeks and 5 days. Son of Henryk Franc and Marya Balzerin, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Mateusz Gorzkowicz. Vice Civil Records Officer. Heinrich Franz, Hans Franz.

Franz Helena Death #13 LDS film #1194759

Entry 13. Death record of Piotr Frantz from Małe Łunawy [Klein Lunau], 15 May 1813. A wife Helena Petronela Frantz.

On 15 May 1813 at 10 o'clock. In front of us, as listed above. Came Piotr Frantz [GM#1013826], age 30, *chłupnik* in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 9, a husband of the deceased, and Heinrik Gerz, age 29, *gbur* in Małe Łunawy [Klein Lunau] house # 11 and declared that today at 1 am died Helena Petronela Frantz nee Frantz, in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 9, age 34. She did not leave any children behind. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich. Heinrich Gertz, Peter Frantz.

Franz Jacob Death #57 LDS film #1194759

Entry 57. Death record of Jakub Frantz from Wielkie Łunawy [Gross Lunau], 28 July 1813.

On 28 July 1813 at 8 am. In front of us, as listed above. Came Henryk Frantz, [GM#1442692] age 36, *gbur* in Wielkie Łunawy [Gross Lunau], house # 12, a father of the deceased and Siewert Tjardt, age 21, *gbur* in Sosnówka [Schoensee] house # 2 and declared that on 20 July at 5 am died Jakob Frantz, age 10 weeks, son of the above mentioned [Henryk] Frantz and the late Maria nee Frantz. The child died in the house of the father. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich. Heinrich Frantz, Siewert Tiaht.

Franz Johann Death #170 Duplicate LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 170, death of Jan Frantz, on 17 February, Duże Łunawy, Mennonite

On 17 February 1810 at 11 am. In front of us the priest etc. Came Piotr Block, age 43, owner in Duże Łunawy, house # 11 and Jędrzey Siebrandt, age 29, owner in the same village, house # 14 and declared that on 14 February at 6 am died Jan Frantz, age 65, owner, residing in the same village, house # 4. He left behind his wife Anna Onrau [Unrau], age 39. This document was signed by us and the witnesses. Franciszek Weinreich. P. Block, J. Siebrandt.

Franz Johann Death #179 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 179, Death of Jan Frantz on 17 February, Duże Łunawy Manisie [Manisie = this word I assume comes from Mennonickie / Mennonisie and meaning of the Mennonites] On 17 February 1810 at 11 am. In front of us the priest and so on. Came Piotr Block, age 43, possessor in Duże Łunawy, in the house # 11 and Jędrzey Siebrand, age 29, possessor, in the same village and the house # 14 and declared that on 14 February at 6 am died Jan Frantz, age 65, possessor in the same village and the house # 4. Husband of the left behind Anna Onrau, age 39. This document was signed by us and the witnesses. Rev. Leszczyński Vice Civil Records Keeper. P. Block, J. Siebrandt.

Franz Maria Death #112 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 112, death of Marianna Frantz, on 16 February, Małe Łunawy.
On 16 November 1809 at 3 pm. In front of us the priest etc. came Piotr Frantz, age 25, owner in Małe Łunawy and Jan Opetz, age 79, a carpenter working for the księża misionarze [= priests of the mission] and declared that today at 3 am died Marianna, age 2 months. Daughter of the above listed Piotr Franz and Petronella also Frantzinn, age 26. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Franz Peter Death #86 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 86, death of a child Piotr Frantz, on 20 September, Sosnowko.
On 20 September 1809 at 3 pm. In front of us the Chełmno priest etc. came Piotr Wichert, age 52, residing in Sosnowko, house # 3, Mennonite and Jan Cismer, age 33, owner in the same village, house # 7 and declared that on 19 of the current month at 10 pm died Piotr Frantz, age 1 year and 2 months. Son of Jan Frantz, age 42, owner in Sosnowko and Katarzyna Frantzinn, age 27. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński, Civil Records Keeper.

Franz Peter Death #94 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 94, death of the child Piotr Frantz on 20 September, Sosnowka
On 20 September 1809 at 9 am. In front of us the Chełmno priest etc. Came Piotr Wichert, age 52, owner in Sosnowka, house # 3, Mennonite and Jan Cismer, age 33, owner in the same village, house # 7 and declared that on 19 of the current month at 10 pm died Piotr, age 1 year and 2 months. Son of Jan Frantz, age 42, owner in Sosnowka and Katarzyna Frantzinn, age 27. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate.

Gede Catharina Death #219 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 219, Death of a child Katarzyna Goede on 31 March, Małe Łunawy
On 31 March 1810 at 9 am. In front of us the priest and so on. Came Henryk Kliwert, age 41, owner from Wenedya, house # 7 and Jakób Schultz, age 31, chatnik [=cottager] from Nowa Wieś and declared that the day before yesterday at 11 am died Katarzyna, age 2 months. Daughter of Jan Goede, age 25, komornik from Małe Łunawy and Katarzyna nee Neucheltin [Nickel], age 22. This document was signed by us because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński.

Gede Catharina Death #101 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 101, death of Katarzyna Gęde on 20 January 1812 from Sosnówka.
On 20 January 1812 at 10 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county, district of Chełmno. Came Dawid Orłowski from Dolne Wymiary, house # 20, age 30, komornik from Dolne Wymiary, house # 23 and Piotr Jochim age 35, gbur in Dolne Wymiary, same house # and declared that 18 January of the current year at 3 pm died Katarzyna Gedel, age 60, a widow after deceased Piotr Gede in Sosnówka, house # 25. She left behind two daughters. This document was read to those present and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Mateusz Gorzkiewicz. Vice Civil Records Officer.

Gede Gerhard Death #37 LDS film #1194759

Entry 37. Death record of Gerard Gede from Małe Łunawy [Klein Lunau], 24 June 1813. A child.

On 24 June 1813 at 3 o'clock. In front of us, as listed above. Came Piotr Gede, age 42, *chałupnik* from Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 25, *stanu pracowitego*, a father of the deceased and Michał Gasikowski, age 53, *Kopacz kościoła Chełmna* [grave digger of the Chełmno [Culm] church] and declared that yesterday at 3 am died Gerard Gede, age 6, son of the above mentioned [Piotr] Gede and the Maria nee Kliewer, age 32. This document was read, and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Gede Johann Death #112 LDS film #1194759

Entry 112. Death record of Jan Gede from Małe Łunawy [Klein Lunau], 15 December 1813.
On 15 December 1813 at 11 o'clock. In front of us, as listed above. Came Piotr Gede, age 42, *chałupnik* from Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 8, *stryj zmarłego* [brother of the father of the deceased] and Michał Gasikowski, age 53, *Kopacz kościoła Chełmna* [grave digger of the Chełmno [Culm] church] and declared that the day before yesterday at 4 pm died Jan Gede, age 2, son of Jan Gede [GM#2449], *chałupnik* in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 18 and the Katarzyna nee Nickel. This document was read, and it was signed by one of the witnesses because the second one did not know how to write. Rev. Weinreich.
Peter Gede.

Gede Sara Death #86 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 86, Death of Sara Goede on 26 October

On 26 October 1808 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich the priest and so on. Came Siwert Gerz, age 46, owner from Łunawy and Jan Gerz, age 24, *gospodarz* in the same village and declared that on 25 October at 1 am died Sara Gede, age 60, a widow, *gospodyni* in the same village. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Goertz Anna Death #46 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 46, death of Anna Görtz, a child, on 3 October 1811 in Małe Łunawy.

On 3 October 1811 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county. Came Siewert Görtz age 48, gbur in Małe Łunawy, house owner # 21, father of the deceased and Jan Welm age 40, gbur in Małe Łunawy, house owner # 24 in the same village and declared that Anna Görtz, age 3 weeks died on 30 September at 9 pm. Daughter of the above listed Siewert Görtz and Petronella nee Nikel, age 19, residing in the same village. This document was read to those present and it was signed by

us and one of the witnesses. The second witness was illiterate. Rev. Franciszek Weinreich. Vice Civil Records Officer. Siewert Gertz.

Goertz Anna Death #152 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 152, death of Anna Gerz, a child, on 25 April 1812 from Wielkie Łunawy.

[the line above is inconsistent with the description below]

On 25 April 1812 at 10 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county, district of Chełmno etc. Came Jan Albrecht, age 35, gbur from Wielkie Łunawy, house # 1 and Piotr Franz, age 26, gbur in Wielkie Łunawy, house # 4 and declared that 23 April at 11 am died Anna Gerz nee Unrau, age 41. Wife of Zywert Gerz in Wielkie Łunawy, house # 2. She left behind three children. This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. M Gorzkiewicz. Vice Civil Records Officer. Hanz Albrecht Franz.

Goertz Catharina Death #13 LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry 13. Death record of Katarzyna Giertz, 11 May, Wenedya. Mennonite.

On 11 May 1810 at 10 am. In front of us the Chełmno priest Fr. Weinreich, Civil Records Officer etc. Came Krystyan Winkler, age 40, owner in Klamry, house # 24 and Marcin Neckel, age 40, in Klamry, house # 8 and declared that yesterday at 5 am in Wenedya died Katarzyna, age 3 years and 9 months. Daughter of Piotr Giertz, age 32, owner in Wenedya, house # 3 and his wife Anna Goede, age 33. This document was signed by us and the witnesses. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper.

Krys. Winkler, M. Nickel.

Goertz Eva Death #11 LDS film #1194759

Entry 11. Death record of Ewa Goerz from Dorposz [Dorposch], 10 May 1813.

On 10 May 1813 at 9 o'clock. In front of us, as listed above. Came Zacharyasz Ewert, age 47, *gospodarz* in Dorposz [Dorposch], house # 9 and Franciszek Gerz, age 37, *gospodarz* in Brankówka [Jamerau], house # 1 and declared that the day before yesterday at 2 pm died Ewa Goerz nee Jonasz? Gorz, age 27, a widow after deceased Jakob Gorz, *gospodarz* in Dorposz [Dorposch], house # 8. She left behind minor children Jan, Ewa and Marya. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.

Zacharias Ewert, Frantz Goertz.

Goertz Franz Death #39 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 39, death of Franciszek Görz from Brankówka, on 19 September 1811.

On 19 September 1811 at 1 pm. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county etc. Came Henryk Gross, age 36, komornik in Brankówka, house # 5 and Dawid Szróter, a cottager in the same village, house # 8, age 26 and declared that on 18 September at 5 pm of the current year died Franciszek Gerz, age 2 hours. Son of Franciszek Gerz, age 40, gbur in Brankówka, house # 2 and Marya nee Wedler, age 26, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Franciszek Weinreich, Priest and Civil Records Officer.

Goertz Johann Death #130 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 130, death of Jan Gerz, on 11 March 1812 from Małe Łunawy, a child.

On 11 March 1812 at 11 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county. Came Maciej Tarczewski, age 38, gospodarz in Małe Łunawy, house # 1 and Chrystyan Went, age 54, gospodarz from Dolne Wymiary, house # 3 and declared that on 9 March at 9 am died Jan Gerz in Małe Łunawy, house # 19. Son of Jan Gerz and Maryanna nee Jadert [Geddert], legitimate parents in Małe Łunawy, house # 3. This document was read to those present and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Mateusz Gorzkiewicz. Vice Civil Records Officer.

Goertz Petronella Death #222 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 222, death of a child Petronella Gurtz

On 12 April 1810 at 10 am. In front of us the priest etc. Came Marcin Hartkie, age 45, owner from Górne Wymiary, house # 31 and declared together with the second witness Jan Boldt, age 40, owner in Nowa Wieś, house # 5, that yesterday at 2 am died Petronella, age 25 days. Daughter of Sievert Gurtz, age 47, owner in Małe Łunawy, house # 21 and Petronella Nickellin, age 18. This document was signed by us and the witnesses. Franciszek Weinreich. M. Hartkie, J. Boldt.

Goertz Petronella Death #74 LDS film #1194759

Entry 74. Death record of Petronella Gorz from Małe Łunawy [Klein Lunau], 13 August / September 1813. A child.

On 13 August / September 1813 at 10 o'clock. In front of us, as listed above. Came Jan Gerz, age 24, *chalupnik* in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 16, *stanu pracowitego*, a father of the deceased and Michał Gasikowski, age 52, a grave digger of the Chełmno [Culm] main church and declared that the day before yesterday at 4 am died Petronella Gerz, age *półtrzecia lat* [two months?], a daughter of the above mentioned [Jan] Gerz and Marya nee Plenitz [Plenert], age 35. This document was read, and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Guhr Heinrich Death #23 LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry 23. Death record of Henryk Gur, 6 June. Gorne Wymiary.

On 6 June 1810 at 10 am. In front of us the Chełmno priest Weinreich, Civil Records Officer etc. Came Simon Frantz, age 35, owner in Brankówka, house # 3 and Jerzy Wedell, age 48, owner in Kolenki, house # 5 and declared that yesterday at 11 am in Gorne Wymiary died Henryk Gur, age 14. Son of Piotr Gur, age 41, komornik in the same village, a widower. This document was signed by us. The witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper.

Jantz Maria Death #89 LDS film #1194759

Entry 89. Death record of Maria Derks nee Jantz from Klamry [Klammer], 26 October 1813.

On 26 October 1813 at 11 o'clock. In front of us, as listed above. Came Henryk Derks, age 54, *gbur* from Klamry [Klammer], house # 2, a husband of the deceased and Jan Bartel, age 52, in Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], house # 3 and declared that on 23 October at 2 pm died Marya Derks nee Jantz, age 45, wife of the mentioned above [Henryk] Derks. She did not leave behind any children. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.

Heinrich Dierks, Johan Bartel.

Janz Tobias Death #38 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 38, death of Tobiasz Jantz, a child from Dolne Wymiary, on 14 September 1811. On 14 September 1811 at 2 pm. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county. Came Piotr Funck, gbur from Dolne Wymiary, house # 13, age 40 and Michał Walter, gbur from Dolne Wymiary, house # 9 and declared that 12 September at 5 pm of the current year died Tobiasz Jantz, age 9 months. Son of Tobiasz Jantz, gbur in Dolne Wymiary, age 29, house # 12 and the late Sara Wedel, residing in the same village. This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Franciszek Weinreich. Civil Records Officer.
Peter Funck, Michael Walter.

Kliwer Cornelius Death #92 LDS film #1194759

Entry 92. Death record of Korneli Kliwer, *chałupnik* from Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], 15 November 1813.

On 15 November 1813 at 10 o'clock. In front of us, as listed above. Came Michał Walter, age 31, *gospodarz* from Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], house # 9 and Dawid Orłowski, age 30, house # 23 and declared that the day before yesterday at 4 pm died Korneli Kliwert, age 38 [GM#1443649], *chałupnik* in Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], house # 4. He left behind a wife Marya nee Bartel and five minor children Piotr, Anna, Marya, Katarzyna and Agnieszka. This document was read, and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Kliwer David Death #218 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 218, Death of a child Dawid Klewert on 31 March, Wenedya

On 31 March 1810 at 9 am. In front of us the priest and so on. Came Jakob Schultz, age 31, *chałupnik* from Nowa Wieś and Jan Petker, age 21, owner in Małe Łunawy, house # 17 and declared that yesterday at 4 am died Dawid, age 2 months. Son of Henryk Klewert, age 40, *komornik* in Wenedya and Elżbieta Eckertinn, age 26. This document was signed by us because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczynski.

Kliwer Heinrich Death #131 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 131, Death of Henryk Klivers on 14 December

On 14 December 1808 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich the priest and so on. Came Andrzej Knels, age 66, owner from Wenedia and Henryk Klivert, age 37, owner in the same village and declared that on 13 December at 2 pm died Henryk Klivert, age 54, *komornik* in Wenedja? [probably Wenedja=Wenedia], a widower. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Kliwer Maria Death #111 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 111, śmierć pogorzałych osób [= death of those who burned in the fire] Maryanna Fokt, Maryanna Tiard, Anna Helena Marya Kliwerskie, on 18 October from Grętz

On 18 October 1809 at 9 am. In front of us the Franciszek Weinreich, Chełmno priest, Civil Records Officer of the Chełmno county (town, suburbs and village) of the Chełmno district in the Bydgoszcz department. Came Łukasz Piotrowski, age 35, owner in Grętz and Wawrzyniec Ostrowski, age 40, owner in the same village and declared that on 9 of the current month at 12 at night five persons died in the fire in Grętz. Two children Maryanna age 4, Piotr age 6

months, children of Jakób Fott age 34, owner in Grętz and Maryanna Tyord [Tjart], age 40. In the fire also died three servants, Anna age 30 from the other side of the Wisła River from Topólno, Helena age 15 from the other side of the Wisła River from the same village, Maria Kliwerska age 18 from Myszekruki by Grudziądz. This document was signed by us because the others did not know how to write.

Knels Anna # unknown LDS film #1194758 Item 9

Original text in Polish

Entry [not given]. Death record of Anna Knells from Grenc.

On 20 February 1811 died Anna Knells, daughter of Wilhelm Knells and Anna nee [Goerz?] already deceased, age 10 years and [11?] months. Fr. Weinreich.

Knels Maria Death #107 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 107, death of Marya Knelse, on 30 January 1812 from Granica, a child.

On 30 January 1812 at 4 pm. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno district. Came Wilhelm Knelse, gbur from Granica, age 63, house # 19 and Szczepan Bagiński, age 45, a cook in the Chełmno seminar and declared that on 28 January of the current year at 2 pm died Marya Knelse, age 14 hours. Daughter of Wilhelm Knelse and Agnies: nee Blok, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Mateusz Gorzkiewicz. Vice Civil Records Officer.

Kopper Peter Death #110 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 110, death of Piotr Kopper, on 4 February 1812 from Dolne Wymiary.

On 4 February 1812 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county. Came Dawid Unrau from Dorposz, age 40, gbur, house # 5 and Franciszek Kopper, age 50, gbur from Dolne Wymiary, house # 14 and declared that on 31 January of the current year at 2 am died Piotr Kopper, age 4 years, 5 months and 12 days in Dolne Wymiary, house # 14. Son of Franciszek Kopper and Marya nee Unrau, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us and the witnesses. Rev. Mateusz Gorzkiewicz.

Dofid Unrau, Frantz Kopper.

Nickel Anna Death #195 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 195, Death of Anna Nickellon on 6 March, Duże Łunawy

On 6 March 1810 at 10 am. In front of us the priest and so on. Came Jędrzey Kruls [Knels?], age 69, owner in Duże Łunawy and Henryk Nickel, age 43, owner in the same village and declared that the day before yesterday at 6 am died Anna, age 23 weeks old. Daughter of the late Nickell of the name Henryk and Sara Knels and now Franc, age 40. This document was signed by us and the witnesses. Rev. Leszczynski.

J. Kruls, K. Nickell.

Nickel Elisabeth Death #178 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 178, Death of Elżbieta Nickel on 12 January

On 12 January 1809 at 2 pm. In front of us Franciszek Weinreich the priest and so on. Came Paweł Wichert, age 49, owner from Brankówka and Xstyan [=Christian] [Krantz?], age 50,

owner in Sosnówka and declared that on 11 January at 6 pm died Elżbieta Nichill nee [Knopen?], age 49, wife of Henryk Nickell, age 30, owner in Brankówka. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Nickel Eva Death #39 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 39, death of the child Ewa Nickelin on 9 June, Sosnówka, Mennonite.

On 9 June 1809 at 10 am. In front of us the Chełmno priest, Franciszek Weinreich, the Civil Records Keeper etc. Came Piotr Nickel, gospodarz in Sosnówka, age 41, father of the child and Jan Siebrandt, age 42, gospodarz in the same village and declared that on 8 of the current month at 4 pm died a child with the name Ewa, age 1 year and 2 weeks. Daughter of the above listed Nickel and Ewa Jordtin [Tjart], age 41 the mother. This document was signed by us.

Nickel Eva Death #32 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 32, death of a child Ewa Nickelin, on 9 June, Sosnowko.

On 9 June 1809 at 9 am. In front of us the Chełmno priest etc. Came Piotr Nikell, farmer in Sosnówko, age 41, father of the child and Jan Siebrandt, age 42, farmer in the same village and declared that on 8 of the current month at 4 pm died a child with the name Ewa, age 1 year and 2 weeks. Daughter of the above listed Nickel and Ewa Tordlin [Tjart], age 41, the mother. This document was signed by us only. Rev. Leszczyński, Civil Records Keeper.

Petker Anna Death #96 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 96, death of Anna Petkerin, on 11 January 1812 from Małe Łunawy.

On 11 January 1812 at 10.30 am. In front of us Franciszek Weinreich priest in Chełmno, Civil Records Officer of the Chełmno county and district. Came Jan Pettkerin [Petker], age 25 from Małe Łunawy, gbur, house # 23 and Jakob Petkerin, brother of the deceased, age 22, a servant in Małe Łunawy, house # 23 and declared that on 9 January at 4 pm of the current year died at the puerperium [?] Anna Petkerin, not married, age 22 in Małe Łunawy, house # 23. Daughter of Jan Petkerin and Marya, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us and one of the witnesses. The second witness was illiterate. Rev. Mateusz Gorzkiewicz. Vice Civil Records Officer.

Johan Poetteker.

Plenert Anna Death #20 LDS film #1194759

Entry 20. Death record of Anna Plenert from Małe Łunawy [Klein Lunau], 29 May 1813.

On 29 May 1813 at 6 am. In front of us, as listed above. Came Jan Gerz, age 52, *gospodarz* from Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 19, and Jakob Bartel, age 22, in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 18 and declared that the day before yesterday at 4 am died *felerna* Anna Plenert [The word *felerna* in Polish means flawed. It likely means that she was physically deformed], age 6 months, Daughter of the late Dyrks Plenert [GM#524367] and living Maria Ekert, residing in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 20. This document was read, and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Ratzlaff Maria Death #93 LDS film #1194759

Entry 93. Death record of Marianna Raclaw from Granica [Grentz], 15 November 1813.

On 15 November 1813 at 11 o'clock. In front of us, as listed above. Came Jan Raclaw, age 30, *gbur* from Granica [Grentz], house # 30, father of the deceased and Jakob Szmitt, age 40,

gbur in Granica [Grentz], house # 32 and declared that yesterday at 11 am died Marianna Raclaw, age 2, daughter of the above mentioned [Jan] Raclaw and Anna nee Foth. She died in their dwelling. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.

Peter Ratzlaff, Jacob Schmit.

Richert Catharina Death #119 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 119, death of Katarzyna Rychard [...?] in Dolne Wymiary

On 12 November 1809 at 1 pm. In front of us the priest etc. Came Tobiasz Jans, age 32, owner from Dolne Wymiary, house # 12 and [Xan?] [Karkau?], age 36, owner in Górne Wymiary, house # 16 and declared that today at 2 am died Katarzyna Rychard, age 18, daughter of the late Piotr Rychard and Marya Radavinn [Ratzlaff], age 35 from Dolne Wymiary, komornik. This document was signed by us because the witnesses were illiterate.

Richert Catharina Death #110 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 110, death of Katarzyna Rychard, 12 November, Dolne Wymiary

On 12 November 1809 at 1 pm. In front of us the priest etc. Came Tobiasz Jans, age 32, owner from Dolne Wymiary, house # 12 and [Xan?] Kaskau, age 36, owner in Górne Wymiary, house # 16 and declared that on 12 November at 1.30 am died Katarzyna Rychard, age 18, daughter of the late Piotr Rychard and Marya Radawinn, age 35 from Dolne Wymiary. This document was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Schroeder Andreas Death #93 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 93, death Jędrzej Schröder, 7 October, Chełmno

On 7 October 1809 at 3 pm. In front of us the Chełmno priest etc. Came Ludwig Mäier, age 35, komornik in *S Duskiej* [likely a reference to Świętoduska Street (Św. Ducha). There is still such street in the town of Chełmno], house # 10, new, a shoemaker, *siostrzeniec* [nephew and in this case sister's son] of the deceased and Jan Schröder, age 31, brother of the deceased, a carpenter, komornik, residing at Św. Ducha Street, house # 16, new and declared that on 6 of the current month at 10 pm died Jędrzej Schröder, age 74, owner [estate owner] at the Augusta Street # 42. This document was signed by us only because the others were illiterate. Rev. Leszczyński, Civil Records Keeper.

Schroeder Anna Death #115 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 115, death of Anna Szreder, a child, on 11 February 1812 from Podwiesk.

On 11 February 1812 at 12 pm. In front of us Franciszek Weinreich etc. Came Wincenty Nowakowski, age 27, a sexton in the Chełmno *fara* church, residing in the house # 274 and Jan Opetz, age 78, servant in the Chełmno seminar and declared that on 8 February at 11 pm died Anna Szreder, age 1 year. Daughter of Henryk Szreder, age 42, a cottager in Podwiesk, house # 4 and Agnieszka nee Szreder, age 35, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us and one of the witnesses. The second witness was illiterate. Rev. Fr. Weinreich. Priest and Civil Records Officer.

W. Nowakowski - G.

Schroeder Catharina Death #136 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 136, death of Katarzyna Szróder from Podwiesk, on 24 March 1812.

On 24 March 1812 at 2 pm. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county. Came Henryk Szroeder, age 41, *gbur* in Podwiesk, house # 4 and Jan Opetz, age 78, servant in the Chełmno seminar and declared that today at 7 am died Katarzyna Szroeder, age 12. Daughter of Jan Szróder, *gbur* who is still living in Podwiesk, house # 17 and the late Agnieszka Wichert, legitimate parents. This document was read to those present and it was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Fr. Weinreich. Civil Records Officer.

Schroeder Heinrich Death #6 LDS film #1194759

Entry 6. Death record of Heinrich Schroeder from Podwiesk [Podwitz], 5 May 1813.

On 5 May 1813 at 10 o'clock. In front of us, as listed above. Came Jan Schroeder, age 40, *gbur* from Podwiesk [Podwitz], house # 49, and Michał Gasikowski, a grave digger of the Chełmno [Culm] main church, and declared that yesterday at 4 am died Henryk Szroeder, age *pól ósma* = [half of the eight?], son of the above mentioned [Jan] Szroeder and Anna nee Tjardt, age 32. He died in their dwelling. This document was read, and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Schroeder Petronella Death #78 LDS film #1194759

Entry 78. Death record of Petronella Szroeder married to Fott from Małe Łunawy [Klein Lunau], 25 September 1813.

On 21 [5?] September 1813 at 3 o'clock. In front of us, as listed above. Came Henryk Görz, age 29, *gospodarz* from Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 11 and Michał Gasikowski, age 52, Chełmno [Culm] main church grave digger, and declared that yesterday at 6 pm died Petronella Fohtt nee Szeider, age 59, wife of Jędrzej Fohtt, *chałupnik* in Małe Łunawy [Klein Lunau], house # 14. She left behind a son Henryk and daughter Elżbieta, both of age. This document was read, and it was signed by us and one of the witnesses because the second witness was illiterate. Rev. Weinreich. Heinrich G[...]

Tjart Sara Death #119 LDS film #1194759

Entry 119. Death record of Sara Jardt, Sosnówki [Schoensee], 28 December 1813.

On 28 December 1813 at [?] o'clock. In front of us, as listed above. Came Piotr [Niekel?], age 45, *gbur* from Sosnówka [Schoensee], house # 81, and Henryk Frantz, age 36, *gbur*, house # 12 and declared that on 26 December, at 11 at noon died Sara Tjardt, age 6, daughter of the late Siewert Tjardt [#1071515] and also late Sara nee Niekel, both *gbur* in Sosnówka [Schoensee], house #2. She died in their dwelling. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.
Peter [Niekel?], Heinrich Franz.

Unrau Peter Death #53 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 53, death of Piotr Unrau on 3 July, Dorposch

On 3 July 1809 at 2 pm. In front of us the Chełmno priest etc. Came Dawid Unrau, uncle of the deceased and Jakób Borek, age 31, owner in Dorposch and declared that yesterday at 6 pm died Piotr Unrau, age 17, a bachelor in Dorposch. Son of the parents who died six years ago. This document was signed by us and the witnesses.

Rev. Leszczyński. Civil Records Keeper.

D, Unrau, J. Borek.

Unrau Peter Death #45 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 45, death of Piotr Unrau, Dorposch, 3 July.

On 3 July 1809 at 2 pm. In front of us the Chełmno priest etc. Came Dawid Unrau, uncle of the deceased and Jakób Borek, age 31, owner in Dorposch and declared that yesterday at 6 pm died Piotr Unrau, age 17, a bachelor in Dorposch. Son of the parents who died six years ago. This document was signed by us and the witnesses. Rev. Leszczyński, Civil Records Keeper. D. Unrau, J. Borck.

Voth Johann Death #171 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 171, Death of Jan Fott, 7 January

On 7 January 1809 at 10 m. In front of us Franciszek Weinreich the priest etc. Came Paweł Wichert, age 49, owner from Brankówka and Marcin Steltnes, age 46, owner in Podwiesk and declared that on 6 January at 12 pm died Jan Fott, age 77, owner in Horst. Husband of Helena Bartelinn, age 34. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Voth Maria Death #111 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 111, śmierć pogorzałych osób [= death of those who burned in the fire] Maryanna Fokt, Maryanna Tiard, Anna Helena Marya Kliwerskie, on 18 October from Grentz

On 18 October 1809 at 9 am. In front of us the Franciszek Weinreich, Chełmno priest, Civil Records Officer of the Chełmno county (town, suburbs and village) of the Chełmno district in the Bydgoszcz department. Came Łukasz Piotrowski, age 35, owner in Grętz and Wawrzyniec Ostrowski, age 40, owner in the same village and declared that on 9 of the current month at 12 at night five persons died in the fire in Grętz. Two children Maryanna age 4, Piotr age 6 months, children of Jakób Fott age 34, owner in Grętz and Maryanna Tyord [Tjart], age 40. In the fire also died three servants, Anna age 30 from the other side of the Wisła River from Topólno, Helena age 15 from the other side of the Wisła River from the same village, Maria Kliwerska age 18 from Myszekruki by Grudziądz. This document was signed by us because the others did not know how to write.

Voth Maria Death #121 LDS film #1194759

Entry 121. Death record of Marianna Fohtt from Sosnówka [Schoensee], 29 December 1813.

On the day and month as above [29 December 1813] at 10 o'clock. In front of us, as listed above. Came Jakob Fohtt, age 35, *gbur* from Sosnówka [Schoensee], house # 6, father of the deceased and Jan Pomplun, age 47, *gbur* in Górne Wymiary, house # 73 and declared that 14 December at 12 noon died a child Marianna Fohtt, age 4, legitimate daughter of the above mentioned [Jakob] Fohtt [#1018004] and Katarzyna nee Ewert, age 37. This document was read, and it was signed by us and the witnesses. Rev. Weinreich.

Foht, Pamplon.

Voth Peter Death #111 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 111, śmierć pogorzałych osób = death of those who burned in the fire Maryanna Fokt, Maryanna Tiard, Anna Helena Marya Kliwerskie, on 18 October from Grentz

On 18 October 1809 at 9 am. In front of us the Franciszek Weinreich, Chełmno priest, Civil Records Officer of the Chełmno county (town, suburbs and village) of the Chełmno district in the Bydgoszcz department. Came Łukasz Piotrowski, age 35, owner in Grętz and Wawrzyniec

Ostrowski, age 40, owner in the same village and declared that on 9 of the current month at 12 at night five persons died in the fire in Grętz. Two children Maryanna age 4, Piotr age 6 months, children of Jakób Fott age 34, owner in Grętz and Maryanna Tyord [Tjart], age 40. In the fire also died three servants, Anna age 30 from the other side of the Wisła River from Topólno, Helena age 15 from the other side of the Wisła River from the same village, Maria Kliwerska age 18 from Myszekruki by Grudziądz. This document was signed by us because the others did not know how to write.

Wedel Andreas Death #115 LDS film #1194759

Entry 115. Death record of Jędrzej Wedel from Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], 24 December 1813.

On 24 December 1813 at 9 o'clock. In front of us, as listed above. Came Henryck Wedel, age 25 from Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], house # 7, and Dawid Orłowski, age 31 in Dolne Wymiary [Nieder Ausmaas], house # 23 and declared that [today?] at 8 pm died Jędrzej Wedel, age 8, son of both late Jakob Wedel [#106688 or #106675] and Katarzyna. This document was read, and it was signed only by us because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Wedel Anna Death #40 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 40, Death of Anna Wedler, on 10 September.

On 10 September 1808 at 4 pm. In front of us Franciszek Weinreich the Chełmno priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno (town, suburb and village) county, Bydgoszcz Department. Came Piotr Wychert, age 42, gospodarz in Brankówka and Abraham Nickel, age 40, gospodarz in the same village and declared that on 4 September at 9 pm died Anna, age 18. Daughter of Jakob Wedler, age 40 in Brankówka and Katarzyna Isankin, age 40. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Wedel Christina Death #118 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 118, death of Krystyna Wedell on 7 November in Grętz.

On 7 November 1809 at 2 pm. In front of us the priest etc. Came Marcin Zagell, age 47, owner in Grętz and Ferdynand Wedell, age 35, owner in the same village, son of the deceased and declared that on 29 October at 8 am died Krystyna Wedell, age 72. A widow. Living by the son. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Wedel Christina Death #109 Duplicate LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 109, death of Chrystina Wedell, 7 November, Grętz

On 7 November 1809 at 2 pm. In front of us the priest etc. Came Marcin Zagell [or Lagell?], age 47, owner in Grętz and Ferdynand Wedell, age 35, owner in the same village, son of the deceased and declared that on 29 October at 8 am died Xtyna [= Chrystyna] Wedell, age 72, a widow, residing by her son. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Wedel Cornelius Death #115 LDS film #1194758 Item 6

Original text in Polish

Entry 115, death of a child Korneliusz Wedler, on 26 October, Brankówko

On 26 October 1809 at 10 am. In front of us the Chełmno priest etc. Came Abraham Nickell, age 67, owner in Brankówko and Jan Ewert, age 24, a servant in the same village and declared that on 24 of the current month at midnight died Korneliusz, age 4 years and 2 months. Son of Jakób Wedler, age 46, owner in Brankówko and Katarzyna Isaackinn, age 48. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate.

Wedel Cornelius Death #106 Duplicate LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 106, death of a child Korneliusz Wedler, on 26 October, Brankówko

On 26 October 1809 at 10 am. In front of us the Chełmno priest etc. Came Abraham Nickell, age 67, owner in Brankówko and Jan Ewert, age 24, a servant in Brankówko and declared that on 24 at midnight died Kornelius, age 4 years and 2 months. Son of Jakób Wedler, age 46, owner in Brankówko and Katarzyna Isaackinn, age 48. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński. Civil Records Keeper.

Wedel Peter Death #160 LDS film #1194759

Entry 160. Death record of Piotr Wedel from Brankówka [Jamerau], 12 March 1813.

On 12 March 1813 at 9 o'clock. In front of us, as listed above. Came Detrych [Diedrich] Balcer, age 24, *gospodarz* from Brankówka [Jamerau], house # 6, and Michał Gasikowski, age 52, a grave digger of the Chełmno [Culm] church, and declared that yesterday at 12 noon died Piotr Wedel, age 33, son of the late Jakob Wedel [#106675] and Katarzyna nee Izaak still living in Brankówka [Jamerau], house # 6. This document was read, and it was signed only by us and one of the witnesses because the second witnesses was illiterate. Rev. Weinreich. D...k Baltzer.

Wedler Anganetha Death #77 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 77, Death of Netkie Wedler on 26 October

On 26 October 1808 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich the Chełmno priest and the civil records keeper of the Chełmno (town, suburb and village) county, Bydgoszcz Department. Came Antoni Martens, age 49, town servant and Piotr Eckert, age 29, a servant in Sosnówka and declared that on 15 October at 4 pm died Natkie, age 13, daughter of Jakób Wedler, age 46 *gospodarz* in Brankówka and Katarzyna Izaak, age 48. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Wichert Catharina Death #104 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 104, death of Katarzyna Wichert, on 22 January 1812 in Brankówka.

On 22 January 1812 at 10 am. In front of us the Rev. Franciszek Weinreich, priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county and district etc. Came Chrystyan Gluth, age 51, gbur from Brankówka, house # 11 and Piotr Gerz, age 22, gbur in Brankówka, house # 7 and declared that 21 January of the current year at 10 am died Katarzyna Wichert nee Ratzlawska, age 62 in Brankówka, house # 8. Wife of Paweł Wichert. She did not leave any children behind. This document was read to those present and it was signed by us and one of the witnesses. The second witness was illiterate. Rev. Mateusz Gorzkiewicz. Vice Civil Records Officer.

Peter Görtz

Wichert Jacob Death #125 LDS film #1194758 Item 11

Original text in Polish

Entry 125, death of Jakob Wichert from Sosnówka, on 8 March 1812

On 8 March 1812 at 11 am. In front of us the Rev. Franciszek Weinreich, priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno county etc. Came Jan Eckert, age 48, gospodarz in Brankówka, house # 45 and Jakob Brandt, a cottager in Brankówka, house # 2, age 41 and declared that on 7 March at 10 of the current year died a male child and the name Jakob, age 3 days. Son of Jakob Wichert and Ewa nee Arent, legitimate parents in Sosnówka, house # 12. This document was read to those present and it was signed by us and one of the witnesses. The second witness was illiterate. Rev. Fr. Weinreich. Johan Ekert.

Wichert Johann Death #132 LDS film #1194758 Item 4

Original text in Polish

Entry 132, Death of Jan Wychert on 14 December

Year and day as above [On 14 December 1808 at 9 am. In front of us Franciszek Weinreich and so on. Came Dawid Wichert, age 23, *komornik* in Łęg and Jan Wichert, age 42, *owner* in the same village and declared that on 11 December at 3 pm died Jan Wichert, age 63, a widower in Łęg. This document was read and it was signed by us because the witnesses were illiterate. Franciszek Weinreich.

Wilms Heinrich Death #98 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 98, death of Henryk Willem, 12 October, Wenedya.

On 12 October 1809 at 10 am. In front of us the Chełmno priest etc. Came Henryk Willem, age 32, son of the deceased, *komornik* by his father in Wenedya and Piotr Gede, age 38, owner in Małe Łunawy, szwagier [= brother-in-law] and declared that on 11 of the current month at 11 am died Henryk Willem, age 56, owner in Wenedya. He left behind his wife Sara Goede, age 28. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper.

Wichert Johann Death #50 LDS film #1194759

Entry 50. Death record of Jan Wichert from Brankówka [Jamerau], 12 July 1813. A child. On 12 July 1813 at 6 pm. In front of us, as listed above. Came Paweł Wichert, age 52, *gbur* from Brankówka [Jamerau], house # 8, father of the child and Michał Gasikowski, age 49, a grave digger of the Chełmno [Culm] church, and declared that yesterday at 5 am died Jan Wichert, age 11 days, son of the above mentioned [Paweł] Wichert [#781335] and Sara nee Gertz, age 20. He died in the parent's dwelling. This document was read, and it was signed only by us and one of the witnesses because the second witnesses was illiterate. Rev. Weinreich.

Paul Wichert.

Wilms Heinrich Death #22 LDS film #1194759

Entry 22. Death record of Henryk Wilhelm from Sosnówka [Schoensee], 30 May 1813.

On 30 May 1813 at 9 am. In front of us the priest and the Civil Records Keeper of the Chełmno [Culm] county etc. Franciszek Weinreich. Came Piotr Wichert, age 55, *gbur* from Sosnówka [Schoensee], house # 3 and Dawid Unrauch [Unrau], age 40, *gbur* from Dorpasz [Dorposch], house # 5, and declared that the day before yesterday at 9 am died Henryk Wilhelm, age 37. He left behind his wife Anna [Eckert?] and two children whose names are not known. This document was read, and it was signed only by us because the witnesses were illiterate. Rev. Weinreich.

Wilms Isaac Death #61 LDS film #1194758 Item 7

Original text in Polish

Entry 61, death of Isaak Willem, 22 July, Lęg.

On 22 July 1809 at 12.30 pm. In front of us the Chełmno priest etc. Came Jan Bartell, age 48, owner in Dolne Wymiary and Jakób Penner, age 55, owner in Dolne Wymiary and declared that yesterday at 9 am died Isaak Wellem, age 36, poor, residing in Lęg. This document was signed by us only because the witnesses were illiterate. Rev. Leszczyński. Vice Civil Records Keeper.

Page created 20 November 2021; formatting by Richard D. Thiessen

[Return to the
Mennonite Genealogy
Prussian Mennonite Genealogical Resource Page](#)